

Interlinéaire grec-français

1 Jean 4 : 1-6

¹ Bien-aimés, ne tout esprit croyez; mais éprouvez les esprits,

¹ Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα

Si de le Dieu ils-sont, car plusieurs faux-prophètes sont-sortis dans le monde.

εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.

² en ceci reconnaissez l' Esprit du Dieu: tout esprit qui avoue Jésus Christ

² ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ· πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν

en chair étant-venu de le Dieu est;³ et tout esprit qui ne avoue le Jésus

ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν,³ καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν

de le Dieu n' est, et celui-ci est the-one de-l' Antéchrist, lequel vous-avez-appris que

ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν· καὶ τοῦτό ἐστίν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι

il-vient, et maintenant dans le monde est déjà·⁴ Vous, de le Dieu est, enfants, et

ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστίν ἤδη·⁴ ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ

vous-avez-vaincu les, que meilleur est celui en vous que celui dans le monde.⁵ Eux,

νενικήκατε αὐτούς, ὅτι μείζων ἐστίν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ·⁵ αὐτοὶ

de le monde ils-sont; pour ceci de le monde ils-parlent, et le monde les écoute.

ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν· διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.

⁶ Nous, de le Dieu nous-sommes; celui connaissant le Dieu écoute nous;

⁶ ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν· ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν,

celui ne est de le Dieu ne écoute nous:

ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκούει ἡμῶν.

De cela nous-connaissons le Esprit de-la vérité et le esprit de-la erreur.

ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.